

2019-20

RAPPORT ANNUEL

DU COLLÈGE AURORA



COLLÈGE
AURORA
COLLEGE



OBJET

Le Collège Aurora a pour objet de fournir de l'enseignement postsecondaire et aux adultes, notamment des programmes universitaires, en particulier de baccalauréats appliqués; il décerne aussi les diplômes universitaires prévus par règlement.

NONCÉDE MISSION

Le Collège Aurora met l'accent sur la réussite de ses étudiants et s'engage à appuyer le développement de la société nordique en favorisant l'excellence dans l'éducation, la formation et la recherche, tout en étant sensible et en s'adaptant aux différences culturelles qui caractérisent sa clientèle.

NOS VALEURS

Ensemble, nous participons à la création d'un collège nordique dynamique et nous nous efforçons d'atteindre l'excellence en éducation et en recherche et de favoriser la compréhension et le respect mutuels chez l'ensemble des Ténois.

Pour ce faire, nous continuerons :

- de servir les étudiants le mieux possible en facilitant le passage entre le secondaire, le marché du travail, le collège et l'université;
- d'alimenter l'esprit critique et les compétences en résolution de problèmes;
- d'offrir une vaste gamme de programmes d'études postsecondaires, de sorte que les Ténois puissent aller travailler ou poursuivre leurs études n'importe où au Canada;
- de respecter et de mettre en valeur les cultures autochtones, ainsi que de combiner les modes de vie moderne et traditionnel;
- de soutenir l'innovation en enseignement et en recherche;
- de veiller à ce que la recherche et les programmes postsecondaires soient bien intégrés au moyen de partenariats solides avec les secteurs d'activité, les collectivités, les gouvernements et d'autres établissements d'enseignement;
- d'assumer notre rôle de soutien pour la gouvernance et le développement économique des collectivités du Nord;
- d'attirer et de conserver du personnel et un corps professoral hautement qualifiés venant du Nord;
- de promouvoir un climat d'excellence, où le personnel, le corps professoral et les étudiants peuvent travailler et apprendre.

Un nouvel idéal, une nouvelle mission et de nouvelles valeurs feront partie du plan stratégique pour 2020 à 2023.

TABLE DES MATIÈRES

2019-2020 en un coup d'œil	1
Message de l'administrateur	3
Message du président	4
Faits et chiffres.....	5
Réponse à la COVID-19	7
Faits saillants pour 2019-2020	8
Transformation du collège en université polytechnique	8
Enseignement et apprentissage	9
Recherche.....	11
Réussite des étudiants et des diplômés	13
Partenariats	15
Équipe du Collège Aurora	16
Finances en bref	17
États financiers audités.....	18
Annexe A: Radiations non auditées	46

2019-2020

EN UN COUP D'ŒIL

STUDENTS



29 Diplômes
universitaires décernés
en 2019-20



38 Certificats
décernés en 2019-20

63 Diplômes
d'études collégiales
décernés en 2019-20



RECHERCHE

CLASSMEEMENT

29^e & 7^e

au classement des 50 meilleures universités de recherche au Canada



250+

CHERCHEURS EXTERNAES

ont reçu du soutien et des services du Centre de recherche de l'Arctique de l'Ouest



2 502

NUITÉES offertes pour héberger les chercheurs externes

PROMOTION DES STIM

161 STIM

activités de (science, technologie, ingénierie et mathématiques) pour

2 966

JEUNES DU NORD
et résidents



EMPLOYÉS

Équipe du Collège Aurora

288
personnes

16 titulaires d'un doctorat

29 titulaires d'une maîtrise

ÉTABLISSEMENT DIGNE D'INTÉRÊT

46
NUVELLES ARTICLES

sur le Collège Aurora dans les médias imprimés et électroniques aux TNO

4 471
ABONNÉS
FACEBOOK
l'équivalent de 10% de la population ténoise!

RÉPONSE À LA COVID-19

12 PROGRAMMES transformés en cours en ligne en l'espace de deux semaines

62

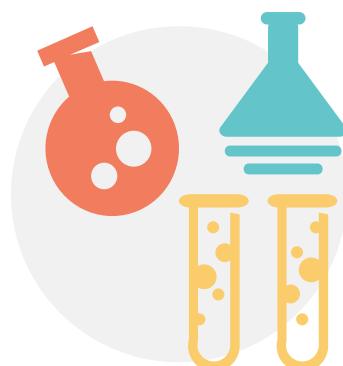

étudiants ont reçu un ordinateur pour poursuivre leur formation à distance

130


ÉTUDIANTS diplômés à la date prévue en avril 2020 grâce à la transition réussie vers des cours en ligne

69 562\$

Montant reçu du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG) et du GTNO pour soutenir les petites entreprises ainsi que les résidents des TNO dans la mise en marché de produits permettant d'atténuer les répercussions de la COVID -19



400

protège-oreilles pour masques produits en partenariat avec le club de robotique d'Inuvik



250

prototypes d'écrans faciaux fabriqués en collaboration avec des entreprises locales

MESSAGE DE L'ADMINISTRATEUR



Au début de l'année scolaire 2019-2020, nous étions prêts à relever les défis habituels. Personne n'aurait pu prévoir ce à quoi nous allions être confrontés en 2020, lorsque la pandémie COVID-19 a éclaté, ni comment nous allions y répondre. Dans notre nouvelle réalité mondiale, l'équipe et les étudiants du Collège Aurora ont prouvé qu'ils pouvaient relever n'importe quel défi, trouver des solutions et les appliquer.

Non seulement nous avons surmonté les difficultés de l'enseignement et de l'apprentissage à distance en temps de pandémie mondiale, mais nous avons également fait preuve d'innovation pour mener à bien la transformation du Collège en une université polytechnique. De plus, nous avons appris à nous adapter aux changements soudains, à trouver des solutions à divers problèmes fort complexes et, plus important encore, nous avons vu ce dont une équipe qui collabore avec passion et détermination est capable.

En continuant à miser sur la qualité de l'enseignement, nous avons redoublé d'efforts pour planifier la transformation du Collège Aurora en une université polytechnique. Au cours de cette année scolaire, nous avons jeté les bases de l'élaboration d'un nouveau plan stratégique triennal pour 2020 à 2023, « Consolider les bases et planifier le changement », qui a été conçu par l'équipe du Collège, nos partenaires et nos intervenants. Tous ensemble, nous allons définir l'idéal, la mission et les valeurs qui nous guideront au cours des trois prochaines années.

C'est une période palpitante pour le Collège Aurora, et je suis fier d'être l'administrateur d'une institution qui soutient les populations du Nord et les partisans de l'éducation permanente partout dans le monde.

Denny Rodgers
Administrateur

MESSAGE DU PRÉSIDENT



Il ne fait aucun doute que l'année scolaire 2019-2020 a été sans précédent. En effet, lorsque la pandémie de COVID-19 est apparue, nous avons effectué une transition vers l'enseignement et l'apprentissage en ligne, et avons, simultanément, poursuivi la mise en place de mesures importantes pour notre transformation en une université polytechnique. Au fil de ces changements, j'ai toujours été fier de la capacité d'adaptation, de la flexibilité et de la résistance de nos étudiants et de l'équipe du Collège.

Cette équipe a trimé dur pour lutter contre la pandémie, notamment en appuyant la fabrication d'équipement de protection individuelle, en participant bénévolement aux interventions d'urgence, en contribuant à l'expérience clinique en première ligne (où les besoins sont les plus importants), en proposant des installations du Collège pour répondre aux besoins d'auto-isolement et en travaillant avec les administrations scolaires pour permettre aux classes de la maternelle à la 12e année d'y avoir aussi accès.

Nos étudiants ont réussi la transition vers les cours en ligne et ont terminé leur programme malgré l'interruption occasionnée par le passage à un modèle de prestation complètement différent. Ce type d'adaptabilité est de bon augure pour les étudiants qui ont été diplômés et pour la réussite dans leur nouvelle carrière. Depuis le début de la pandémie, certains de nos étudiants ont choisi de ralentir le rythme ou de prendre une pause, mais nous allons continuer à appuyer leur retour dans notre établissement d'enseignement postsecondaire lorsqu'ils seront prêts.

L'année scolaire a été consacrée à la planification des activités futures et à la création de groupes de travail (composés d'employés du Collège) axés sur la transformation. Ainsi, la transformation en université polytechnique est toujours sur la bonne voie.

En résumé, cette année fut une de transformation pour la planète tout entière, et les TNO et le Collège n'y ont pas fait exception. En tant qu'établissement d'enseignement, nous avons travaillé dur pour relever les défis rencontrés sur notre route. En conséquence, nous sommes plus forts que jamais en tant qu'équipe et établissement. Je suis très fier des efforts accomplis dans le contexte de la COVID-19.

*Andy Bevan
Président*

FAITS & CHIFFRES

ÉTUDIANTS

Nombre d'étudiants par campus

CAMPUS et ANNÉE	2019-20		2018-19		2017-18		2016-17	
	TEMPS PLEIN	TEMPS PARTIEL						
Aurora	84	394	124	450	107	410	105	483
Thebacha	161	494	161	669	217	610	164	765
Yellowknife Slave Nord	224	471	201	404	203	442	174	488
TOTAL	469	1359	486	1523	527	1462	443	1736

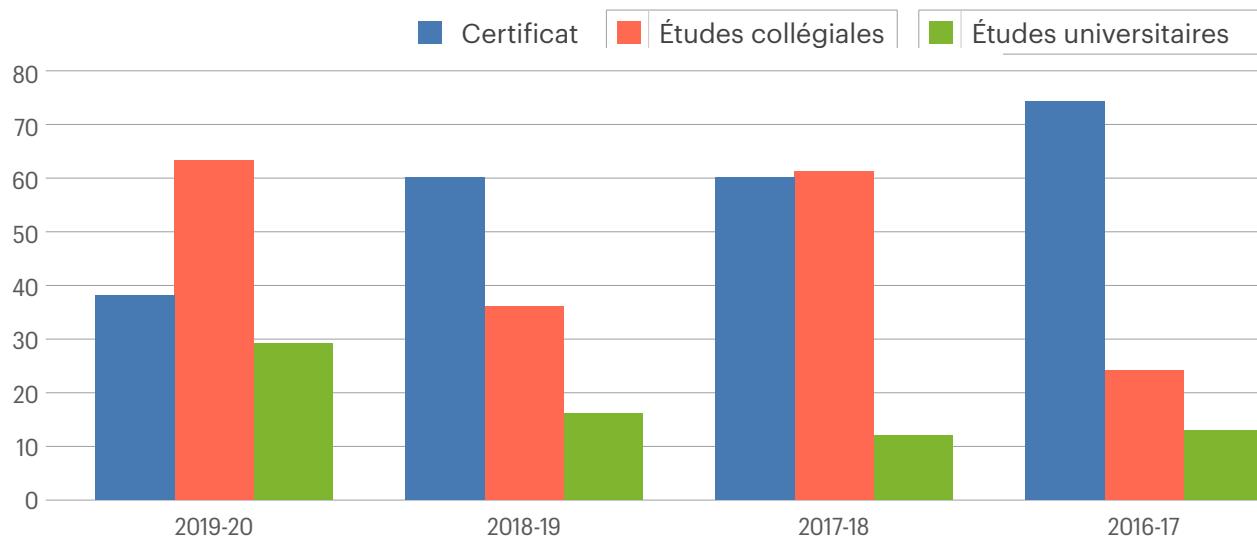
Équivalents temps plein (ETP) par campus

CAMPUS et ANNÉE	2019-20	2018-19	2017-18	2016-17
Aurora	107.1	189.5	166.9	183.9
Thebacha	209.1	275.4	300.7	310.7
Yellowknife Slave Nord	283.4	274.3	315.3	285.2
TOTAL	599.6	739.2	782.9	779.8

ETP par école ou bureau

ÉCOLE OU BUREAU ET YEAR	2019-20	2018-19	2017-18	2016-17
Éducation permanente	35	79	56.4	54.8
Études développementales	240.2	287.2	332.8	342.9
Arts et sciences	18	23.5	42	49.1
Commerce et leadership	72.9	90.3	74.6	61.7
Éducation	43.2	56.4	42.7	64
Sciences de la santé et services sociaux	131.6	124.7	160	148.2
Métiers, formation en apprentissage et formation industrielle	58.7	78.1	74.4	59.1
TOTAL	599.6	739.2	782.9	779.8

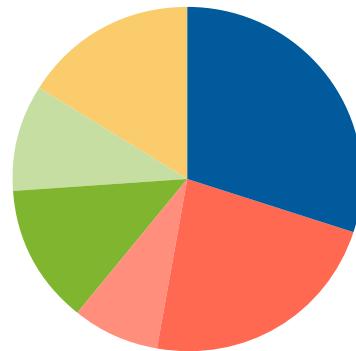
DIPLÔMÉS



RECHERCHE

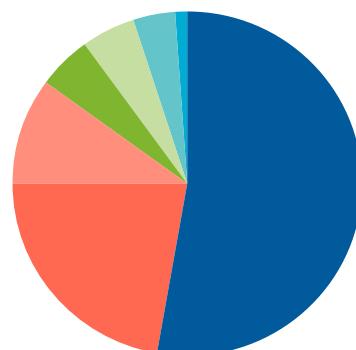
Permis de recherche par région des TNO en 2019

InuvialuitS	30%
Slave Nord	23%
Dehcho	8%
Slave Sud	13%
Sahtú	10%
Gwich'in	16%



Permis de recherche par catégorie en 2019

Sciences physiques	53%
Sciences sociales	22%
Santé	10%
Contaminants	5%
Biologie	5%
Ingénierie	4%
Savoir traditionnel	1%



RÉPONSE À LA COVID-19

La vie collégiale a bien changé depuis le début de la pandémie de COVID-19, au printemps 2020.

Le 13 mars, alors que les étudiants partaient pour la semaine de lecture, nous n'avions aucune idée des répercussions de cette pandémie sur leurs études. En quelques jours, l'équipe du Collège Aurora a amorcé une transition des cours donnés en personne vers des cours en ligne pour tous les programmes à temps plein (certificats, diplômes d'études collégiales et diplômes universitaires). Professeurs et étudiants, tous ont été à la hauteur, comme le montrent les taux de diplomation semblables à ceux d'une année sans pandémie.

Voici quelques changements apportés :

Programmes et soutien aux étudiants

- Pour effectuer la transition vers l'apprentissage à distance, l'équipe du Collège s'est rapidement mise au travail en restructurant la majorité des programmes. Afin de s'adapter au nouveau mode d'enseignement et de soutenir les étudiants, les professeurs ont modifié les plans de cours, les travaux et les examens.
- Le Collège a collaboré avec Ordinateurs pour les écoles et Smart Communities Society à Yellowknife afin de fournir des ordinateurs à ceux et celles qui en avaient besoin pour terminer leurs cours en ligne.
- Les professeurs et l'équipe des services aux étudiants ont trouvé des moyens innovants de rester en relation avec les étudiants et de soutenir leur bien-être scolaire, physique et affectif.

Réponse aux besoins des communautés

- Au Campus Thebacha, on a utilisé des logements étudiants pour accueillir des voyageurs en auto-isolement à leur retour aux TNO.

- Les résidences du Collège Aurora ont hébergé temporairement le Centre de réchauffement d'urgence d'Inuvik afin d'offrir un lieu d'auto-isolement d'urgence aux personnes vulnérables.
- L'immeuble du Centre de formation minière et industrielle du Campus Thebacha a été réaffecté au service de dépistage au volant de la COVID-19 pour le ministère de la Santé et des Services sociaux.
- L'équipement médical et le matériel requis dans le cadre du baccalauréat en soins infirmiers ont été inventoriés pour être mis à la disposition des administrations de santé, le cas échéant.
- Les étudiants du baccalauréat en soins infirmiers, de la formation en soins infirmiers auxiliaires et de la formation de préposés aux services de soutien à la personne ont joué un rôle dans la réponse à la COVID-19 par l'intermédiaire de stages, d'emplois à temps partiel et de bénévolat.
- De nombreux employés du Collège Aurora ont été réaffectés à d'autres ministères du GTNO pour soutenir les services d'urgence communautaires.

Centre d'art, d'artisanat de technologies et de microfabrication

- Soutien au club de robotique et de génie d'Inuvik pour la création de protecteurs d'oreilles pour masques distribués partout aux TNO.
- Collaboration avec les entreprises locales pour soutenir la fabrication d'écrans faciaux approuvés par le Bureau de l'administrateur en chef de la santé publique (BASP) pour les travailleurs de première ligne en santé.
- Formation et appui continus aux artistes de la région grâce à des ateliers en ligne sur la confection de boutons et la création de t-shirts.

FAITS SAILLANTS POUR 2019-2020

TRANSFORMATION EN UNIVERSITÉ POLYTECHNIQUE

Système informatique de renseignements sur les étudiants

En mars 2020, nous avons mis en place un nouveau système informatique de renseignements sur les étudiants. Ce système a consolidé les fondements du Collège, amélioré l'expérience éducative des étudiants et fourni des données qui permettront de prendre des décisions éclairées lors de la transformation du Collège en université polytechnique.

PowerCampus, le nouveau système, permet aux étudiants d'accéder facilement à des informations sur leur parcours scolaire et de gérer un plus grand nombre d'interactions avec le Collège Aurora, y compris : les demandes d'inscription aux programmes, les choix de cours, la vérification des notes, le paiement des droits de scolarité et du loyer ainsi que la consultation des horaires.

La fonction de production de rapports du système permettra à l'équipe du Collège d'obtenir de l'information aux différentes étapes du parcours des étudiants. Ces rapports faciliteront la prise de décisions en temps opportun, ce qui, en retour, améliorera l'efficacité du Collège et l'expérience des étudiants.

La rapidité de l'instauration du système a permis aux étudiants de se familiariser avec ces fonctions en ligne pendant la pandémie.

Le système informatique de renseignements sur les étudiants est un projet collaboratif entre le Collège Aurora et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Nouveaux groupes de travail

L'équipe du Collège Aurora oriente et soutient la transformation du Collège en université polytechnique. Des groupes de travail ont été formés pour se pencher sur les projets de transformation dans les activités, la gestion des

programmes universitaires, la responsabilisation, ainsi que le recrutement et la rétention des étudiants.

Stratégie pour l'équité, la diversité et l'inclusion

Le Collège Aurora est l'un des 15 établissements d'enseignement postsecondaire ayant reçu une subvention de renforcement de la capacité des établissements pour l'équité, la diversité et l'inclusion du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG). Ce financement servira à la recherche ainsi qu'à l'élaboration et à l'exécution d'un plan pour l'équité, la diversité et l'inclusion dans l'université polytechnique, puis à la planification, à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une nouvelle politique sur le savoir traditionnel.

Ce projet devait normalement être mené de janvier 2020 à mars 2021, mais a finalement été prolongé jusqu'en juin 2021 en raison des retards engendrés par la pandémie. Le financement jouera un rôle déterminant dans la transformation du Collège Aurora en université polytechnique.

Travail préliminaire sur le plan stratégique

Le nouveau plan stratégique triennal, rédigé pendant l'année couverte par le présent rapport, nous a permis de nous concentrer sur la transformation vers une université polytechnique. L'équipe du Collège Aurora et les étudiants de tous les campus et centres d'apprentissage communautaires ont joué un rôle de premier plan dans l'élaboration du plan stratégique, dont la publication était prévue pour l'automne 2020 au moment de la rédaction. Ce plan s'inspire des engagements pris par plusieurs dirigeants communautaires, entreprises, organismes de l'industrie, organisations non gouvernementales, établissements universitaires affiliés et membres du public.

FAITS SAILLANTS POUR 2019-2020

ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE

Projet pilote : certificat en revitalisation des langues autochtones

En mars 2020, deux cohortes ont terminé le projet pilote de certificat en revitalisation des langues autochtones (CRLA). Le programme fournit des connaissances de base solides et les compétences nécessaires pour concevoir des programmes de revitalisation des langues locales qui sont culturellement appropriés et adaptés aux besoins de chaque communauté.

Parmi les étudiants, on comptait des personnes d'horizons très variés, dont des professeurs de langues communautaires, des fonctionnaires locaux, des agents culturels ainsi que des membres de la communauté participant ou s'intéressant aux initiatives de préservation et de revitalisation des langues. Les cours étaient conçus autant pour les jeunes adultes que pour les aînés. Cet aspect intergénérationnel de la formation l'a grandement enrichie.

Les réactions sont extrêmement positives et il y a un vif intérêt pour la poursuite du programme de CRLA.

Le certificat en revitalisation des langues autochtones était un projet pilote mené conjointement avec le Secrétariat de l'éducation et des langues autochtones du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF), les Études permanentes à l'Université de Victoria, et le département de linguistique du centre En'owkin.

Projet pilote : préposé aux services de soutien à la personne

Au cours de la session d'hiver, un projet pilote d'enseignement à distance comprenant des cours du programme de préposé aux services de soutien à la personne a été mené dans cinq communautés. Au total, 30 étudiants ont suivi les cours à distance dans les centres d'apprentissage communautaires participants, et l'intérêt pour le programme est élevé. En effet, plusieurs étudiants participants au projet



Stacey Sundberg (à gauche), étudiante au CRLA, et Alizette Lockhart (à droite), mentor en langues autochtones.

pilote ont présenté une demande d'inscription à ce programme à temps plein.

Initiative Amis des bébés – Une première au Canada

Le Collège Aurora serait la première école de soins infirmiers au Canada à intégrer officiellement les recommandations de l'initiative Amis des bébés de l'UNICEF et de l'Organisation mondiale de la santé portant sur l'allaitement et l'amélioration de la santé maternelle dans son programme de baccalauréat en soins infirmiers. Désormais, les diplômés reçoivent une accréditation spéciale, ce qui multiplie les possibilités d'emploi dans les établissements de soins de santé. Cette certification garantit que les infirmières et infirmiers transmettent aux femmes de tous horizons les mêmes informations et messages sur l'allaitement et la santé maternelle.

Accréditation du baccalauréat en soins infirmiers

Le baccalauréat en soins infirmiers a été accrédité de nouveau pour cinq ans par l'Association canadienne des écoles de sciences infirmières. La qualité des diplômés, soulignée par les intervenants, et la satisfaction des diplômés à l'égard du programme ont été remarquées par l'équipe chargée de l'examen.



Laboratoire de simulation du baccalauréat en soins infirmiers

Rénovation du laboratoire de simulation des soins infirmiers

La rénovation du centre de ressources pédagogiques du baccalauréat en soins infirmiers (laboratoire sur les compétences) s'est achevée à l'été 2019. Dix stations disposent désormais de lits et de civières, équipés d'un contrôle de simulation grâce au logiciel Laerdal SimMan. Un système de projection dans une salle séparée permet de maximiser l'apprentissage des étudiants et d'assurer une meilleure rétroaction.

Réconciliation en éducation

Niigaanwewidam Sinclair, Ph. D., l'un des principaux acteurs dans les discussions pancanadiennes sur la manifestation de la réconciliation dans les établissements d'enseignement, a animé deux ateliers pour notre équipe des services communautaires et centres d'apprentissage sur le thème de l'autochtonisation des programmes d'éducation. L'objectif consistait à faire comprendre comment décoloniser l'éducation des adultes ténois et mieux l'adapter aux concepts autochtones.

Promotion de la culture, de la langue et du patrimoine dans l'éducation de la petite enfance

Le diplôme en éducation et garde des jeunes enfants comprend une nouvelle formation en guise de perfectionnement professionnel. Offerte sur les terres ancestrales et inspirée de la culture nordique, elle présente différents moyens d'éduquer par le jeu en plein air. Chaque mois, les étudiants se rendent à l'Arctic Indigenous Wellness Centre pour s'exercer à des pratiques de guérison autochtones traditionnelles : cercles de partage, rituel de purification, apprentissage en nature, etc. Une initiative d'Aînés en résidence prévoit des visites mensuelles d'aînés locaux pour parler de sujets liés à l'éducation et à la garde des jeunes enfants.

Au camp Bushkids, les stagiaires ont également participé à un programme de formation en nature où ils ont appris à adapter des jeux de plein air aux traditions autochtones.

FAITS SAILLANTS POUR 2019-2020

RECHERCHE

Centre d'information sur le pergélisol (Permafrost Information Hub)

Les objectifs généraux du centre d'information sur le pergélisol sont d'améliorer la collaboration et le partage d'informations entre les chercheurs et les intervenants du Nord, de mener des projets de recherche pertinents pour le Nord et d'accroître la capacité de recherche sur le pergélisol. Le pergélisol est à la base des écosystèmes, des infrastructures et des communautés nordiques. Ses conditions sont inextricablement liées au climat, si bien que les informations à son sujet sont de plus en plus essentielles pour la surveillance et la recherche environnementales, l'évaluation des effets du changement climatique, ainsi que la planification et la gestion d'infrastructures et de communautés autonomes.

Ateliers sur la cartographie autochtone

L'Institut de recherche Aurora (ARI) – en partenariat avec l'Inuvialuit Regional Corporation, le Conseil tribal des Gwich'in, The Firelight Group, ESRI Canada, Ressources naturelles Canada et Google – a organisé l'atelier sur la cartographie autochtone de 2019 à Inuvik. La cartographie autochtone est une pratique permettant aux communautés autochtones de posséder des données géographiques et des processus cartographiques, de les maîtriser, d'y accéder et d'en contrôler les droits. Elle est ancrée dans la souveraineté des Premières Nations sur leurs données. L'atelier d'une durée de quatre jours, tenu à Inuvik en octobre 2019, a attiré plus de 100 membres des collectivités de l'Arctique de l'Ouest. On y a offert une formation pratique innovante, partagé les pratiques exemplaires et appliqué des outils géospatiaux pour compléter les activités de surveillance communautaires. Grâce à cet atelier, les collectivités du Nord ont pu renforcer leurs capacités et se donner les moyens de prendre des décisions fondées sur des données probantes.



Alice Wilson, spécialiste au Centre de recherche de l'Arctique de l'Ouest (CRAO), procède à des forages dans le pergélisol afin de recueillir des données pour alimenter la recherche sur le changement climatique.

La recherche en chiffres

Les centres de l'IRA soutiennent des chercheurs de partout aux TNO. En 2019-2020, le Centre de recherches de l'Arctique de l'Ouest (CRAO) a logé des chercheurs pour l'équivalent de 2 502 jours et leur a accordé 381 jours d'utilisation de ses installations à court terme ainsi que 426 jours d'utilisation à long terme. Le Centre fait partie du réseau INTERACT (réseau international de recherche et de surveillance terrestre dans l'Arctique), un réseau circumpolaire de responsables de sites de recherche dont l'objectif est de travailler en équipe pour améliorer la recherche environnementale et les activités de surveillance dans les stations de l'Arctique.

Étude pour prévenir les homicides familiaux



Pertice Moffitt, Ph. D. (à gauche), gestionnaire des Programmes de recherche en santé de l'Institut de recherche Aurora, est co-chercheuse et coordonnatrice panterritoriale de l'Initiative canadienne sur la

prévention des homicides familiaux au sein des populations vulnérables (www.cdhpi.ca).

Appuyée par le Conseil sur la condition de la femme des TNO et le YWCA des TNO, cette étude est axée sur un ou plusieurs des quatre groupes établis : les peuples autochtones, les immigrants ou les réfugiés, les personnes vivant dans des collectivités rurales, éloignées ou nordiques, ainsi que les enfants exposés à de la violence familiale ou les parents ou gardiens d'enfants tués dans un contexte de violence familiale.

Pour aider à réduire le nombre d'homicides familiaux, une équipe de recherche s'affaire à mettre en œuvre un plan pour mener une enquête auprès de 200 victimes de violence familiale grave, ainsi qu'auprès de personnes qui ont perdu un proche entre 2006 et 2016 en raison d'un meurtre familial pour lequel aucune enquête judiciaire ou du coroner n'est en cours ou en attente. L'équipe de recherche, financée en vertu du programme de subventions de développement de partenariats du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, tente de réduire le nombre de ces décès au moyen de la recherche, d'une plus grande sensibilisation du public et de la formation professionnelle. Cette recherche permettra de mettre en lumière le point de vue des victimes et des survivants et survivantes de la violence familiale. L'équipe est dirigée par Myrna Dawson, professeure de sociologie à l'Université de Guelph, et Peter Jaffe, professeur en éducation à l'Université Western Ontario. L'étude a été approuvée par les comités de déontologie de la recherche de l'Université de Guelph et de l'Université Western Ontario.

Promotion des STIM

Le Centre de recherches de l'Arctique de l'Ouest (CRAO) a organisé 135 activités de promotion des STIM. Au total, 2 400 jeunes du Nord et résidents de la région de Beaufort-Delta y ont pris part. Il s'agit de 65 visites de classes dans les écoles auxquelles ont participé 1 160 jeunes, six activités de promotion pour les enseignants comptant 67 participants, des dizaines de consultations individuelles sur l'enseignement des STIM, 50 activités de promotion pour les groupes communautaires et événements pour le grand public attirant 874 participants, 14 causeries publiques sur la recherche ayant réuni 18 chercheurs et 154 participants ainsi que des dizaines de visites de centres de recherches pour présenter le rôle de l'Institut de recherche Aurora dans la recherche dans le Nord, touchant approximativement 150 participants.

Le Centre de recherches du Slave Sud a organisé 26 activités de promotion des STIM ayant attiré 566 jeunes et résidents du Nord. Il s'agit de neuf visites de classes dans les écoles de la région, auxquelles ont participé 151 jeunes, sept activités de promotion pour les enseignants totalisant 32 participants, quelques consultations individuelles et en petits groupes sur l'enseignement des STIM, onze activités pour les groupes communautaires et événements pour le grand public comptant 218 participants, trois causeries publiques sur la recherche comptant 63 participants sur place, et sept ateliers en ligne diffusés à Fort Smith et à Hay River ayant rejoint 124 jeunes, enseignants et familles.



Le Collège Aurora continue à soutenir la promotion des STIM, dont la programmation, la robotique et l'électronique avec mBots.

FAITS SAILLANTS POUR 2019-2020

RÉUSSITE SCOLAIRE

Bourse de stagiaire de recherche Hotìì Ts'eeda

Les bourses de stagiaire de recherche Edets'seèhdzà ont été décernées à Erica Abel et Marisa McArthur, résidentes de Yellowknife et étudiantes en troisième année du baccalauréat en soins infirmiers du Collège Aurora. La bourse de 20 000 \$ est offerte pour permettre à un étudiant de retour au Collège Aurora de faire de la recherche en santé pendant ses études.

La bourse est offerte dans le cadre d'un partenariat entre Hotìì ts'eeda, le Collège Aurora et l'Institut de recherche Aurora. Hotìì ts'eeda est une unité de soutien à la recherche financée par les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) et sous la tutelle du gouvernement tłjchö. Edets'seèhdzà [prononcer eh-dé-tsé-zaa] signifie « aller de l'avant pour se dépasser » en langue tłjchö.

La bourse Edets'seèhdzà encourage les deux étudiantes en soins infirmiers à participer de manière significative à la recherche sur la santé et le bien-être aux TNO. Les bourses de stagiaire de recherche ont pour objectif de stimuler chez les populations du Nord les compétences requises des chercheurs et professionnels de la santé pour contribuer à la recherche dans le domaine aux TNO. La possibilité de s'engager dans la recherche en santé tout en poursuivant leurs études offre aux étudiants du Collège Aurora une occasion unique de consolider leur apprentissage dans les communautés du Nord.

Mme Abel est fière membre de la Première Nation des Dénés Yellowknives. Elle entend « aider ceux qui ont besoin d'une assistance médicale et posséder à la fois les enseignements modernes et traditionnels nécessaires à la guérison », question de respecter ses origines nordiques. Elle affirme qu'il est important de travailler dans le domaine des « enseignements traditionnels, de faire preuve de respect et de transmettre les connaissances à la prochaine génération ».

Mme McArthur apprécie la façon dont « la recherche en santé des Autochtones menée localement a le pouvoir de cultiver un changement positif dans nos collectivités ». Elle s'intéresse à l'épidémiologie sociale et croit fermement au rôle de la population dans la réalisation de changements positifs grâce à la recherche en santé aux TNO.

Mmes Abel et McArthur collaborent toutes deux avec Pertice Moffitt, Ph. D., directrice des programmes de recherche en santé de l'Institut de recherche Aurora. Mme Moffitt fait partie d'une équipe ayant récemment obtenu du financement des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) pour le projet Welcoming the Sacred Spirit (l'accueil de l'esprit sacré), un projet collaboratif de trois ans portant sur la santé des mères autochtones au Canada.

Étudiants du Collège Aurora présentés dans le guide des universités de Maclean's

MACLEAN'S Authors News Politics Economy Education Culture Society Work



Victoria Wedzin (Pat Kane)

Victoria Wedzin

As Wedzin sees it, her journey to becoming a PSW began when, as an infant, she was adopted by a woman who was nearly 50. "She was the best mother I could have asked for," she says. "But as I got older, so did she." Wedzin, who grew up in Behchoko, a First Nations community about 110 km northwest of Yellowknife, lived with her mother and cared for her during the last years of her life. When she died in 2019, Wedzin felt lost. But she realized that she had years of experience in caregiving and moved to Yellowknife for the nearest training program. She worried that she wouldn't make it through the program: a close friend died early in Wedzin's studies. "I asked for guidance when I was struggling and asked for my mom's help," she says. She graduated this spring. She enjoys the little tasks that improve a person's quality of life. "It's things like helping them out of bed, or even when they want you to change the channel," she says. "They thank you over and over again...And they ask, 'When will you be back? When will you be working next?'"

<https://www.macleans.ca/education/personal-care-workers-describe-what-led-them-to-their-jobs/>



Blake Gardebois

De Fort Good Hope au Kenya : parcours d'un étudiant

Encourager les étudiants à gravir les échelons de leur parcours scolaire – en misant sur les réussites – est la marque de commerce du Collège Aurora depuis sa création. Blake Gardebois, diplômé et résident de Fort Good Hope, est un exemple éloquent de la valeur de cette approche. M. Gardebois est un étudiant motivé et déterminé. Ainsi, avec le soutien de l'équipe du Collège Aurora, il avait toutes les chances de réussir. L'un de ses instructeurs déclare que « Blake est l'étudiant rêvé de tout enseignant ».

M. Gardebois a entamé son parcours au Collège Aurora au centre d'apprentissage communautaire de Fort Good Hope, où il a suivi des cours d'alphabétisation et de formation de base des adultes. Grâce aux encouragements du formateur d'adultes en milieu communautaire, il a obtenu les prérequis pour l'admission au programme d'accès au marché du travail et aux études collégiales offert au Campus Thebacha.

Son déménagement de Fort Good Hope (500 habitants) à Fort Smith (2 500 habitants) lui

a demandé une nouvelle adaptation et, au cours de sa deuxième année sur le campus, M. Gardebois a trouvé son rythme sur le plan scolaire.

M. Gardebois a été choisi dans le cadre d'un concours national pour participer à un programme de stage de quatre mois au Kenya, en Afrique. En tant que participant à l'initiative de Stages internationaux pour les jeunes Autochtones (SIJA), il a été affecté à des programmes sur l'eau potable, l'écologie et la viabilité communautaire.

De retour au Canada, M. Gardebois poursuit maintenant son parcours scolaire et devrait obtenir un diplôme en administration de bureau en avril 2021.

Lauréates des Jane Glassco Fellowships

Deux étudiantes et diplômées du Collège Aurora, Ashely Okrainec et Alyssa Carpenter, ont reçu le Jane Glassco Northern Fellowships de 2019-2020. Ces bourses offrent aux jeunes du Nord du soutien pour construire leur avenir et faire entendre leur voix sur les enjeux de politique publique.

FAITS SAILLANTS POUR 2019-2020

PARTENARIATS

Partenariats collaboratifs de programmation avec les gouvernements autochtones

Le Collège Aurora a travaillé en étroite collaboration avec divers gouvernements autochtones, collectivités et organismes pour satisfaire aux besoins en programmes à l'échelle locale et régionale.

- Au printemps 2020, trois étudiants ont obtenu un diplôme en soins infirmiers du campus Aurora à Inuvik, en partenariat avec la Société régionale inuvialuite.
- Le gouvernement tlicho et le Collège Aurora ont collaboré afin de permettre aux résidents tlicho d'accéder au programme de cuisinier de chantier à l'automne 2019.

Programme de développement du leadership dans le Nord (PDLN)

Depuis le début du programme en 2011, la cohorte de 2019-2020 a été la plus importante, groupant 24 participants. Parmi les employeurs concernés, on compte Dominion Diamond Mines, Diavik Diamond Mines, DeBeers Group, Deton'Cho Corporation, la Première Nation des Dénés Yellowknives et le gouvernement tlicho. Le programme ayant été interrompu en raison de la COVID-19, les modules restants seront livrés à distance à l'automne 2020.

Subventions pour lutter contre le changement climatique et promouvoir la recherche sur l'énergie éolienne

En 2019-2020, deux subventions ont été reçues pour soutenir l'utilisation de la technologie de détection et de télémétrie par ondes lumineuses (LiDAR). La première, d'un montant de 150 000 \$, a été accordée dans le cadre du Programme d'innovation dans les collèges et la communauté du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG). Cette subvention permet l'achat d'équipement de recherche pour l'application des systèmes LiDAR pour UAV (véhicules aériens sans pilote) au projet de surveillance et de cartographie des effets du changement climatique sur les collectivités de l'Arctique de l'Ouest. Parmi l'équipement acheté, on compte un UAV et un système LiDAR qui contribueront à l'étude, à la cartographie, à la consignation et à la surveillance des effets du changement climatique sur les collectivités du Nord. Utilisés ensemble, le système LiDAR et les UAV formeront un outil géomatique comportant diverses applications, notamment la production de cartes 3D à haute résolution des régions urbaines et éloignées, la mesure de l'épaisseur de la neige, la surveillance du dégel du pergélisol, la mesure de l'épaisseur de la glace et la surveillance de l'entretien des routes de glace.

La deuxième subvention de 170 375 \$, du Fonds collège-industrie pour l'innovation de la Fondation canadienne pour l'innovation, servira à financer la recherche effectuée avec un appareil de surveillance des vents LiDAR. La technologie LiDAR est l'option idéale pour les régions éloignées et nordiques, car elle est mobile et peut être déployée plus rapidement et à moindre coût que les tours éoliennes traditionnellement utilisées pour les études d'évaluation des sites. Cet investissement permettra de mieux comprendre les avantages de l'utilisation de la technologie LiDAR dans les régions éloignées et nordiques.

FAITS SAILLANTS POUR 2019-2020

ÉQUIPE DU COLLÈGE AURORA



Erika Hille

Bourse polaire pour résidents du Nord

Erika Hille (à gauche), coordonnatrice des projets spéciaux et bibliothécaire à l’Institut de recherche Aurora (IRA), a reçu la bourse POLAIRE pour résidents du Nord de l’Association universitaire canadienne d’études nordiques pour sa thèse de doctorat, intitulée « The geochemical responses of Arctic freshwater systems to regional variability in permafrost thaw across the Canadian Arctic ». Pour obtenir cette bourse, le lauréat doit démontrer les avantages de sa proposition de recherche, son engagement à l’égard du Nord et des études nordiques, ainsi que son apport à la communauté. Il doit aussi afficher un excellent dossier scolaire, et présenter une demande écrite avec références.



Kathie Pender, Ph. D. (à gauche),
Kerry Lynn Durnford, Ph. D. (à droite), à l’Université Western

Diplôme de deuxième ou troisième cycle

Le perfectionnement professionnel est une composante clé pour tout établissement d’enseignement postsecondaire. Les membres suivantes de l’équipe du Collège Aurora ont récemment obtenu un diplôme de deuxième ou troisième cycle :

Sheila Cruz, Ph. D., enseignante, B. Sc. inf. : doctorat en soins infirmiers, Loma Linda University

Kerry Lynn Durnford, Ph. D., enseignante principale, B. Sc. inf. : doctorat en leadership pédagogique, Université Western Ontario

Betty Ann Marriott, Ph. D., enseignante, B. Sc. inf. : maîtrise en soins infirmiers – infirmière praticienne, Athabasca University

Kathie Pender, Ph. D., enseignante, B. Sc. inf. : doctorat en leadership pédagogique, Université Western Ontario

Gloria Bott, enseignante, B. Sc. inf. : certification nationale en tant qu’infirmière enseignante, Association canadienne des écoles de sciences infirmières.

Bev Hussey, enseignante en études développementales : maîtrise en biologie, Université du Nouveau-Brunswick

Tammy Soanes-White, enseignante, administration des affaires : maîtrise en administration des affaires, Université de l’Alberta

Jessica Dell, enseignante en études développementales : certificat en éducation des adultes et communautaire, Université de Calgary

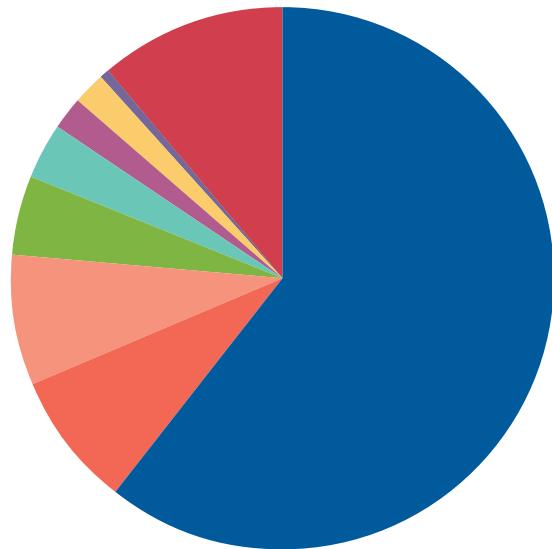
Melanie Adams, bibliothécaire/coordonnatrice de la réussite des étudiants : diplôme en bibliothéconomie et technologie de l’information, Mohawk College.

FAITS SAILLANTS POUR 2019-2020

FINANCES EN BREF

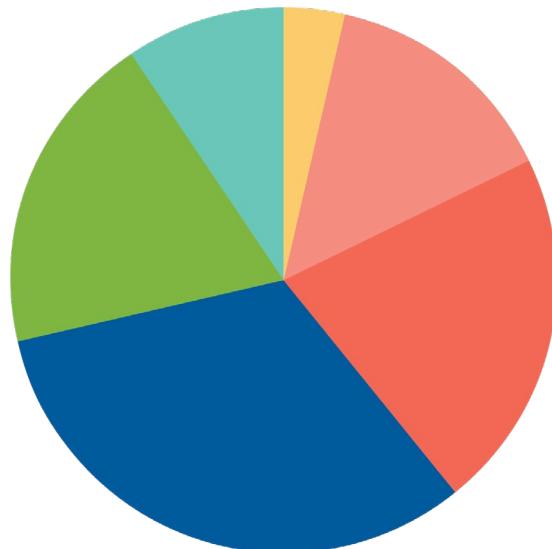
REVENUS

■ Base gouvernementale	60.7%
■ Autre financement du GTNO	8.2%
■ Gouvernement du Canada	7.9%
■ Autre tiers	4.6%
■ Droits de scolarité	3.3%
■ Chambre et pension	2.0%
■ Recouvrements et autres	1.9%
■ Intérêts créditeurs	0.7%
■ Services reçus à titre gracieux	10.8%



DÉPENSES

■ Services comptables et financiers	3.7%
■ Services mis en commun	14.2%
■ Services aux étudiants	21.3%
■ Instruction et formation	32.4%
■ Services communautaires et centres d'apprentissage	19.2%
■ Institut de recherche Aurora	9.2%



COLLÈGE AURORA
**ÉTATS FINANCIERS
VÉRIFIÉS**

AU 30 JUIN 2020

Collège Aurora

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DE L'INFORMATION FINANCIÈRE

Les états financiers du Collège Aurora (le « Collège ») et tous les renseignements compris dans le présent rapport annuel relèvent de la direction du Collège et ont été examinés et approuvés par l'administrateur public. Les états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables pour le secteur public du Canada et comprennent des montants qui sont nécessairement fondés sur les meilleures estimations et le jugement de la direction. L'information financière qui figure ailleurs dans le rapport annuel concorde avec celle des états financiers.

En s'acquittant de sa responsabilité en matière d'information financière, la direction recourt à des systèmes et à des pratiques de contrôle financier et de gestion qui sont conçus pour donner l'assurance raisonnable que les opérations sont autorisées, que des registres appropriés sont tenus, que les actifs sont protégés et que le Collège respecte les lois en vigueur. Ces contrôles et ces pratiques garantissent la bonne marche des opérations, la préparation d'une information financière fiable en temps opportun et le respect des politiques du Collège et des exigences de la loi.

L'administrateur public doit veiller à ce que la direction s'acquitte de ses responsabilités en matière de rapports financiers et de contrôle interne. Il rencontre régulièrement les membres de la direction et les auditeurs externes, ces derniers ayant librement et pleinement accès à l'administrateur public.

L'auditeur externe du Collège, soit le vérificateur général du Canada, audite les états financiers et présente son rapport au ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.



Andy Bevan
Président

Fort Smith, Canada
26 novembre 2020



Celestine Starling
Directrice des finances



Office of the
Auditor General
of Canada

Bureau du
vérificateur général
du Canada

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Minister of Education, Culture and Employment

Report on the Audit of the Financial Statements

Opinion

We have audited the financial statements of Aurora College (the College), which comprise the statement of financial position as at 30 June 2020, and the statement of operations and accumulated surplus, statement of change in net financial assets and statement of cash flow for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the College as at 30 June 2020, and the results of its operations, changes in its net financial assets, and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian public sector accounting standards.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of the College in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the financial statements in Canada, and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

Management is responsible for the other information. The other information comprises the information included in the annual report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit, or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with Canadian public sector accounting standards, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, management is responsible for assessing the College's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless management either intends to liquidate the College or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the College's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the College's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.
- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the College's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's

report. However, future events or conditions may cause the College to cease to continue as a going concern.

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Report on Compliance with Specified Authorities

Opinion

In conjunction with the audit of the financial statements, we have audited transactions of Aurora College coming to our notice for compliance with specified authorities. The specified authorities against which compliance was audited are the *Financial Administration Act* of the Northwest Territories and regulations, the *Aurora College Act* and regulations, and the by-laws of Aurora College.

In our opinion, the transactions of Aurora College that came to our notice during the audit of the financial statements have complied, in all material respects, with the specified authorities referred to above. Further, as required by the *Aurora College Act*, we report that, in our opinion, the accounting principles in Canadian public sector accounting standards have been applied on a basis consistent with that of the preceding year. In addition, in our opinion, proper books of account have been kept by Aurora College and the financial statements are in agreement therewith.

Responsibilities of Management for Compliance with Specified Authorities

Management is responsible for Aurora College's compliance with the specified authorities named above, and for such internal control as management determines is necessary to enable Aurora College to comply with the specified authorities.

Auditor's Responsibilities for the Audit of Compliance with Specified Authorities

Our audit responsibilities include planning and performing procedures to provide an audit opinion and reporting on whether the transactions coming to our notice during the audit of the financial statements are in compliance with the specified authorities referred to above.



Lana Dar, CPA, CA
Principal
for the Auditor General of Canada

Vancouver, Canada
26 November 2020

Collège Aurora
État de la situation financière
au 30 juin 2020
(en milliers de dollars)

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
Actif		
Trésorerie	22 702 \$	19 061 \$
Débiteurs (note 3)	<u>1 940</u>	<u>2 528</u>
	<u>24 642</u>	<u>21 589</u>
Passif		
Créditeurs et charges à payer	1 329	1 883
Passif au titre de la paie	2 084	2 114
Revenus reportés	1 748	1 996
Sommes dues au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 9)	6 129	3 106
Avantages sociaux futurs (note 4)	1 505	1 602
Fonds de perfectionnement professionnel (note 5)	<u>2 344</u>	<u>2 209</u>
	<u>15 139</u>	<u>12 910</u>
Actifs financiers nets	<u>9 503</u>	<u>8 679</u>
Actifs non financiers		
Charges payées d'avance	365	380
Immobilisations corporelles (note 6)	<u>6 268</u>	<u>6 232</u>
	<u>6 633</u>	<u>6 612</u>
Excédent accumulé (note 7)	<u>16 136 \$</u>	<u>15 291 \$</u>

Engagements et droits contractuels (notes 11 et 12)

L'annexe et les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par :

Denny Rodgers
Administrateur public

Andy Bevan
Président

Collège Aurora
ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
ACCUMULÉ pour l'exercice se terminant le 30 juin 2020
(en milliers de dollars)

	2020	2019
	Prévu	Réel
REVENUS		
Contributions du gouvernement (note 8)	31 999 \$	31 999 \$
Revenus liés à des projets		
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	4 328	4 316
Gouvernement du Canada	3 454	4 153
Autres contributions provenant de tiers	3 969	2 408
Revenus autonomes		
Droits de scolarité	1 428	1 723
Chambre et pension	1 161	1 067
Recouvrements et autres	411	993
Intérêts créditeurs	95	382
Services fournis gratuitement (note 10)	<u>5 907</u>	<u>5 701</u>
	<u>52 752</u>	<u>52 742</u>
	<u>51 698</u>	
DÉPENSES		
Services comptables et financiers	2 131	1 916
Services mis en commun	7 767	7 361
Services aux étudiants	10 282	11 042
Instruction et formation	19 795	16 826
Services communautaires et centres d'apprentissage	11 150	9 954
Institut de recherche Aurora	<u>4 527</u>	<u>4 798</u>
	<u>55 652</u>	<u>51 897</u>
Excédent annuel (déficit)	(2 900)	845
Excédent accumulé au début de l'exercice	15 291	13 488
Excédent accumulé à la fin de l'exercice	<u>12 391 \$</u>	<u>16 136 \$</u>
	<u>15 291 \$</u>	

L'annexe et les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Collège Aurora
ÉTAT DE LA VARIATION DES ACTIFS FINANCIERS NETS
pour l'exercice se terminant le 30 juin 2020
(en milliers de dollars)

	2020		2019
	Prévu	Réel	Réel
Excédent annuel (déficit)	(2 900) \$	845 \$	1 803 \$
Acquisition d'immobilisations corporelles	-	(1 297)	(2 172)
Amortissement des immobilisations corporelles	463	1 261	983
	<u>463</u>	<u>(36)</u>	<u>(1 189)</u>
Diminution (augmentation) des charges payées d'avance	-	15	(50)
Augmentation des actifs financiers nets	(2 437)	824	564
Actifs financiers nets au début de l'exercice	<u>8 679</u>	<u>8 679</u>	<u>8 115</u>
Actifs financiers nets à la fin de l'exercice	<u>6 242 \$</u>	<u>9 503 \$</u>	<u>8 679 \$</u>

L'annexe et les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Collège Aurora
État des flux de trésorerie
Pour l'exercice se terminant le 30 juin 2020
(en milliers de dollars)

	2020	2019
Activités d'exploitation		
Rentrées de fonds :		
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	37 083 \$	35 751 \$
Étudiants et tierces parties	6 376	6 942
Gouvernement du Canada	3 541	3 369
Intérêt	382	397
Sorties de fonds :		
Rémunération et avantages sociaux	(29 050)	(27 973)
Fournisseurs	<u>(13 518)</u>	<u>(13 293)</u>
Flux de trésorerie liés aux activités de fonctionnement	<u>4 814</u>	<u>5 193</u>
Activités d'investissement en immobilisations		
Acquisition d'immobilisations corporelles	<u>(1 173)</u>	<u>(2 172)</u>
Trésorerie affectée aux activités d'investissement en immobilisations	<u>(1 173)</u>	<u>(2 172)</u>
Augmentation de la trésorerie	<u>3 641</u>	<u>3 021</u>
Trésorerie au début de l'exercice	<u>19 061</u>	<u>16 040</u>
Trésorerie à la fin de l'exercice	<u>22 702 \$</u>	<u>19 061 \$</u>

L'annexe et les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

1. POUVOIR ET MANDAT

a) Pouvoir et objet

Le Collège Aurora (le « Collège ») a été constitué en vertu de la *Loi sur le Collège Aurora*. En vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques des Territoires du Nord-Ouest* (TNO), le Collège est une société territoriale exonérée d'impôt.

Le Collège Aurora est un établissement à campus multiples qui fournit un large éventail de services éducatifs aux étudiants adultes des Territoires du Nord-Ouest. Les programmes sont axés tout particulièrement sur le milieu septentrional et sur les besoins des résidents, de la population active et des collectivités du Nord. Pour ce faire, des cours et des services sont offerts dans les campus et les collectivités de l'ensemble des TNO. Par l'intermédiaire de l'Institut de recherche Aurora, le Collège a également la responsabilité de mener et de soutenir des activités de recherche aux TNO.

b) Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Le Collège reçoit des contributions mensuelles du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) qui correspondent aux crédits accordés conformément au budget principal des dépenses du gouvernement et qui sont ajustées par des crédits supplémentaires. Les contributions doivent être utilisées pour l'administration et l'exécution des programmes d'éducation aux adultes et de niveau postsecondaire du Collège aux TNO. Le Collège a le droit de conserver tous les excédents et est responsable de tous les déficits.

Le bon fonctionnement du Collège dépend économiquement des contributions du GTNO.

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les présents états financiers ont été préparés par la direction conformément aux normes comptables pour le secteur public du Canada (NCSP).

Les paragraphes qui suivent présentent un résumé des principales conventions comptables :

a) Incertitude de mesure

La préparation des états financiers en conformité avec les NCSP exige que le Collège fasse des estimations et formule des hypothèses qui influent sur les montants des actifs, des passifs, des produits et des charges présentés dans les états financiers. En raison de leur nature, ces estimations sont assujetties à une incertitude de mesure. L'effet sur les états financiers des modifications apportées à de telles estimations et

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

a) Incertitude de mesure (suite)

hypothèses au cours des exercices futurs pourrait être important, même si, au moment de la préparation des présents états financiers, le Collège les estime raisonnables. Certaines des estimations les plus importantes de la direction concernent la provision pour les créances douteuses, les avantages sociaux futurs, l'amortissement et les produits à recevoir.

b) Trésorerie

La trésorerie comprend les soldes des comptes bancaires, après déduction des chèques en circulation.

c) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles transférées au Collège au moment de sa constitution ont été comptabilisées à leur juste valeur marchande estimative. Les acquisitions ultérieures sont comptabilisées au coût. Les immobilisations corporelles sont amorties sur leur durée de vie utile estimative restante selon la méthode linéaire et selon les durées suivantes :

Matériel roulant	de 3 à 20 ans
Agrandissements et rénovations de bâtiments	20 ans
Mobilier et matériel	de 2 à 10 ans
Améliorations locatives	Le moindre de la durée de vie utile ou de la durée du bail (3 à 12 ans)

d) Avantages sociaux futurs

i) Prestations de retraite

Tous les employés admissibles participent au régime de retraite de la fonction publique (RRFP) administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations versées par le Collège correspondent au coût total pris en charge par l'employeur. Ce montant est actuellement fondé sur un multiple des cotisations exigées des employés et peut fluctuer avec le temps, en fonction des résultats du RRFP. Les cotisations du Collège sont passées en charges au cours de l'exercice durant lequel les services sont rendus et représentent l'obligation totale au titre de ses prestations de retraite. En vertu de la législation en vigueur, le Collège n'est pas tenu de verser des cotisations pour combler les insuffisances actuarielles du RRFP.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

d) Avantages sociaux futurs (suite)

ii) Indemnités de départ et de déménagement, et congés rémunérés

Conformément aux conditions d'emploi, les employés peuvent avoir droit à des avantages autres que les prestations de retraite s'ils démissionnent, prennent leur retraite ou déménagent. Les employés admissibles ont droit à des indemnités établies en fonction de leurs années de service, jusqu'à un maximum prévu dans leurs conditions d'emploi.

L'admissibilité varie en fonction de divers facteurs comme le lieu de travail, la date d'embauche ou les motifs de la cessation d'emploi. Ces indemnités sont payées au moment de la démission, du départ à la retraite ou du décès de l'employé. Dans les cas de mises à pied, des indemnités de cessation d'emploi sont également comptabilisées. Les congés rémunérés comprennent les congés de maladie, les congés spéciaux et les congés parentaux et de maternité. Les droits cumulatifs non acquis relatifs aux congés de maladie ou aux congés spéciaux sont comptabilisés dans la période durant laquelle l'employé fournit des services, alors que les congés de maternité ou parentaux sont guidés par les événements et comptabilisés lorsque le congé commence. Une évaluation actuarielle du coût lié à ces indemnités (à l'exception des congés parentaux et de maternité) a été effectuée à partir de données fournies par la direction et d'hypothèses fondées sur les meilleures estimations de la direction.

e) Contributions du gouvernement

Une contribution du gouvernement est comptabilisée à titre de produit lorsque le financement est autorisé et que tous les critères d'admissibilité sont respectés, sauf si les conditions de financement créent une obligation qui doit être considérée comme un passif.

Le Collège reçoit ses crédits du GTNO de façon mensuelle, étant donné que son exercice financier est différent de celui du gouvernement. Ces contributions sont comptabilisées à titre de produits durant la période à laquelle le financement se rapporte, une fois que celui-ci est autorisé et que tous les critères d'admissibilité sont remplis.

f) Sources de revenus autonomes

Les droits de scolarité, le logement et la pension ainsi que les recouvrements et les autres recettes sont comptabilisés comme revenus au moment où les services (pour l'essentiel) ou les produits sont fournis. Les droits de scolarité perçus avant la tenue des cours sont reportés puis comptabilisés au moment où les cours sont donnés.

Les revenus d'intérêts sont constatés selon la comptabilité d'exercice.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

g) Revenus de projets et revenus reportés

Le Collège fournit des services contractuels d'éducation et de recherche à des entreprises privées, ainsi qu'aux ministères, organismes et sociétés d'État des gouvernements fédéral et territorial. Les paiements reçus en vertu de ces contrats pour des cours et projets dont l'élaboration et la prestation ne sont pas achevées sont comptabilisés comme revenus reportés jusqu'à ce qu'ils soient terminés conformément aux ententes.

Les revenus provenant des ministères, organismes et sociétés d'État des gouvernements fédéral et territorial sont comptabilisés une fois que les critères d'admissibilité sont remplis et que les versements sont autorisés, sauf si les conditions de financement créent une obligation qui doit être considérée comme un passif.

h) Marchés de services

Les marchés de services fournis au Collège sont obtenus au moyen d'ententes contractuelles : services d'impression, services d'alimentation, services de formation, locations à bail et contrats de location. Les montants correspondants sont passés en charges au cours de l'exercice durant lequel les services sont rendus.

i) Passifs éventuels

Un passif éventuel est un élément de passif possible qui peut se transformer en passif réel dans le cas où un ou plusieurs événements futurs se produisent ou non. Dans la mesure où l'événement futur risque de se produire ou de ne pas se produire et où l'on peut établir avec une certaine exactitude la valeur de la perte qui en découle, un passif estimatif sera comptabilisé et une charge sera portée aux états financiers. S'il n'est pas possible de déterminer la probabilité ou d'estimer le montant d'une façon raisonnable, le passif éventuel sera présenté dans les notes afférentes aux états financiers.

j) Charges payées d'avance

Les charges payées d'avance sont passées en charges au cours de l'exercice durant lequel les services sont rendus.

k) Fonds et réserves

Avec l'approbation de l'administrateur public, certains montants sont mis de côté à titre d'excédent accumulé affecté aux charges d'exploitation et aux dépenses en immobilisations futures. Les transferts vers des fonds et des réserves ou à partir de ceux-ci sont comptabilisés au moment de leur approbation.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

I) Instruments financiers

Les instruments financiers sont classés par catégorie d'actifs et de passifs financiers.

Les actifs financiers du Collège comprennent la trésorerie et les comptes débiteurs, qui sont tous deux évalués au coût. Les passifs financiers comprennent les comptes créditeurs et les charges à payer, le passif au titre de la paie, les sommes dues au GTNO ainsi que le fonds de perfectionnement professionnel, qui sont tous évalués au coût.

Tous les actifs financiers sont soumis chaque année à un test de dépréciation. Lorsque les actifs financiers sont dépréciés, les pertes de valeur sont comptabilisées dans l'état des résultats et de l'excédent accumulé. La provision pour les créances douteuses s'appuie sur les meilleures estimations de la direction concernant les pertes probables. La provision est calculée en fonction d'un pourcentage de comptes débiteurs particuliers classés chronologiquement et qui ont subi une dépréciation selon la direction. La provision apparaît sous la forme d'une réduction des débiteurs. La direction recommande la radiation des comptes étudiants considérés comme irrécouvrables. La radiation des comptes étudiants et autres débiteurs est soumise à l'administrateur public pour approbation.

m) Budget

Les normes comptables pour le secteur public du Canada exigent que tout organisme gouvernemental présente dans ses états financiers une comparaison des résultats d'exploitation et des variations des actifs nets de la période avec ceux qui étaient prévus. Les chiffres du budget constituent le plan financier initial du Collège pour l'exercice, qui a été approuvé par l'administrateur public du Collège. Ces chiffres ne reflètent pas les ajustements ultérieurs effectués au cours de l'exercice.

n) Opérations entre apparentés

Les normes comptables pour le secteur public du Canada exigent que tout organisme gouvernemental divulgue les opérations interentités et entre apparentés. Le Collège est apparenté à tous les ministères et sociétés territoriales qui relèvent du GTNO, de même qu'à leurs principaux dirigeants respectifs, c'est-à-dire les personnes qui assument l'autorité et la responsabilité de la planification, de la direction et de la surveillance des activités du Collège. Les opérations entre apparentés, à l'exception des opérations interentités, sont comptabilisées à la valeur d'échange.

Les opérations interentités désignent les opérations qui ont lieu entre des entités qui font l'objet d'un contrôle commun. Elles sont comptabilisées au montant brut et évaluées à leur valeur comptable, sauf lorsqu'elles sont conclues selon des conditions

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

n) Opérations entre apparentés (suite)

semblables à celles que les entités auraient adoptées si elles avaient été indépendantes, ou lorsque les coûts indiqués sont recouvrés, auxquels cas elles sont évaluées à la valeur d'échange.

Le Collège reçoit certains services fournis gratuitement par le GTNO (note 10). Le coût de ces services, évalué à sa valeur comptable, est comptabilisé à titre de charge, avec crédit compensatoire aux produits, afin de refléter le coût total des activités du Collège dans ses états financiers.

3. DÉBITEURS

	2020		2019	
	Débiteurs	Provision	Net	Net
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	562 \$	0 \$	562 \$	1 318 \$
Gouvernement fédéral	691	0	691	449
Autres	642	145	497	720
Étudiants	292	102	190	41
	<u>2 187 \$</u>	<u>247 \$</u>	<u>1 940 \$</u>	<u>2 528 \$</u>

4. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

a) Prestations de retraite

Le Collège et tous les employés admissibles cotisent au régime de retraite de la fonction publique (RRFP), un régime contributif à prestations déterminées, à employeurs multiples, établi par voie législative et financé par le gouvernement du Canada. Les employés de même que le Collège sont tenus d'y verser des cotisations. Le président du Conseil du Trésor du Canada fixe le montant des cotisations à verser par l'employeur selon un multiple de la cotisation exigée des employés. La cotisation générale en vigueur à la fin de l'exercice était de 1,01 \$ (1,01 \$ en 2019) pour chaque dollar versé par les employés, et elle était de 3,80 \$ (3,79 \$ en 2019) pour chaque dollar versé par les employés pour la partie du salaire annuel excédant 173 000 \$ (169 000 \$ en 2019).

Le Régime de pension de retraite de la fonction publique a été modifié en 2013, ce qui a reporté l'âge normal de la retraite et les autres seuils liés à l'âge de 60 à 65 ans pour les nouveaux bénéficiaires du régime à compter du 1^{er} janvier 2013. L'âge de la retraite reste à 60 ans pour les participants embauchés avant le 1^{er} janvier 2013.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

4. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS (suite)

a) Prestations de retraite (suite)

Pour les nouveaux employés qui ont commencé à participer au régime le 1^{er} janvier 2013 ou après, le Collège cotise 1,00 \$ (1,00 \$ en 2019) pour chaque dollar versé par l'employé et 3,80 \$ (3,79 \$ en 2019) pour chaque dollar versé par les employés pour la partie du salaire annuel excédant 173 000 \$ (169 000 \$ en 2019).

Le Collège et tous les employés admissibles ont cotisé comme suit pour l'année au régime de retraite de la fonction publique (RRFP) :

	2020 (en milliers de dollars)	2019 (en milliers de dollars)
Cotisations versées par le Collège	2 135 \$	2 099 \$
Cotisations versées par les employés	<u>2 120</u>	<u>2 088</u>
	<u>4 255 \$</u>	<u>4 187 \$</u>

b) Indemnités de départ et de déménagement, et congés rémunérés

Le Collège verse à ses employés des indemnités de départ (démission et départ à la retraite) ainsi que des indemnités de déménagement et de congés rémunérés (congés de maladie, congés spéciaux, congés de maternité et congés parentaux). Les régimes d'avantages sociaux ne sont pas précapitalisés et aucun actif n'y est greffé, ce qui a pour effet de créer un déficit pour le régime équivalant à l'obligation au titre des indemnités constituées.

Les indemnités de départ sont versées aux employés du Collège en fonction des modalités de cessation d'emploi (p. ex. démission ou départ à la retraite) et d'une combinaison adéquate de facteurs comme le moment d'embauche, le taux salarial, le nombre d'années de service continu et l'âge. Ces indemnités sont plafonnées. Les indemnités de déménagement sont déterminées en fonction de divers critères, les principaux étant le lieu d'embauche, la catégorie d'employé et la durée d'emploi. Les indemnités de ces deux catégories sont évaluées au moyen de la méthode des unités de crédit projetées.

Les avantages au titre des congés rémunérés s'accumulent habituellement pendant les années de service des employés et sont versés lorsque survient un événement qui rend l'employé admissible aux avantages prévus par les conditions du régime. Parmi les événements visés se trouvent la maladie de l'employé ou d'une personne à sa charge et le décès d'un membre de la famille immédiate. Les congés parentaux et de maternité comptent parmi les avantages sociaux qui ne s'accumulent pas. Les avantages qui s'accumulent au titre de congés rémunérés ont été évalués sur une base actuarielle selon la méthode de l'utilisation prévue.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

4. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS (suite)

b) Congés rémunérés et indemnités de départ et de déménagement (suite)

Résultats d'évaluation

L'évaluation actuarielle a été réalisée en date du 15 février 2019. Les résultats ont été extrapolés au 30 juin 2020. La date de la prochaine évaluation actuarielle est fixée au 30 juin 2022. Le passif est déterminé par calcul actuariel comme la valeur actuelle des prestations constituées au 30 juin 2020. Les valeurs présentées ci-dessous concernent tous les avantages sociaux regroupés compris dans les congés rémunérés et les indemnités de cessation d'emploi au sein du Collège.

Variation des obligations

	Cessations et déménagements	Congés rémunérés	2020	2019
(en milliers de dollars)				
Obligations au titre des prestations constituées, au début de l'exercice	1 134 \$	380 \$	1 514 \$	1 459 \$
Coût pour les services rendus au cours de l'exercice	48	37	85	102
Intérêts courus	36	12	48	54
Prestations versées	(207)	(3)	(210)	(118)
Pertes actuarielles (gains actuariels)	7	(45)	(38)	17
Obligations au titre des prestations constituées, à la fin de l'exercice	1 018	381	1 399	1 514
Pertes actuarielles nettes non amorties	84	22	106	88
Obligation au titre des prestations constituées	1 102 \$	403 \$	1 505 \$	1 602 \$

	Cessations et déménagements	Congés rémunérés	2020	2019
(en milliers de dollars)				

Charge au titre des avantages sociaux

Coût pour les services rendus au cours de l'exercice	48 \$	37 \$	85 \$	102 \$
Intérêts courus	36	13	49	54
Amortissement des gains actuariels nets (pertes actuarielles nettes)	(25)	5	(20)	(22)
Total	59 \$	55 \$	114 \$	134 \$

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

4. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS (suite)

b) Congés rémunérés et indemnités de départ et de déménagement (suite)

Hypothèses

	30 juin 2020	30 juin 2019
Taux d'actualisation	2,7 % par année	3,2 % par année
Taux d'augmentation de la rémunération	2,0 % par année	2,0 % par année
Taux d'inflation (indemnités de déménagement)	Aucun	Aucun

Paiements prévus dans les cinq prochains exercices fiscaux :

	Cessation et déménagements		Congés rémunérés		Total
	(en milliers de dollars)				
2021	122 \$	38 \$			160 \$
2022	110	37			147
2023	110	40			150
2024	92	39			131
2025	95	40			135
Total	529 \$	194 \$			723 \$

5. FONDS DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

Conformément aux conventions collectives, le Collège doit contribuer chaque année au fonds de perfectionnement professionnel à hauteur de : a) 3 % des salaires des enseignants admissibles, et b) 1 500 \$ par enseignant admissible. Les contributions au fonds de perfectionnement professionnel sont comptabilisées comme une charge dans l'état des résultats et de l'excédent accumulé.

Le fonds représente les provisions annuelles accumulées pour les activités de perfectionnement professionnel, moins les dépenses de perfectionnement professionnel admissibles accumulées. Le Collège prévoit régler l'obligation au fil des demandes de remboursement admissibles qui lui seront présentées à l'avenir.

	2020	2019
	(en milliers de dollars)	
Fonds de perfectionnement professionnel, au début de l'exercice	2 209 \$	2 072 \$
Contributions	515	395
Frais de perfectionnement professionnel payés durant l'exercice	(380)	(258)
Fonds de perfectionnement professionnel, à la fin de l'exercice	2 344 \$	2 209 \$

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

6. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

Coût	Au 30 juin 2020		Ajouts et rénovations aux immeubles	Meubles et équipement locatives	Améliorations locatives	Total 2020	Total 2019
	(en milliers de dollars)	Équipement mobile					
Solde d'ouverture							
Matiériel	5 926 \$	1 991 \$	8 170 \$	2 009 \$	18 096 \$	16 775 \$	
Cessions	26	-	1 213	58	1 297	2 172	
Solde de clôture	<u>(102)</u>	<u>1 991</u>	<u>(946)</u>	<u>(335)</u>	<u>(1 383)</u>	<u>(852)</u>	
Amortissement cumulé							
Solde d'ouverture	3 439	1 991	4 999	1 434	11 863	11 732	
Amortissement	314	-	819	128	1 261	983	
Cessions	<u>(102)</u>	<u>-</u>	<u>(945)</u>	<u>(335)</u>	<u>(1 382)</u>	<u>(852)</u>	
Solde de clôture	<u>3 651</u>	<u>1 991</u>	<u>4 873</u>	<u>1 227</u>	<u>11 742</u>	<u>11 863</u>	
Valeur comptable nette	2 199 \$	0 \$	3 564 \$	505 \$	6 268 \$	6 232 \$	

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

7. EXCÉDENT ACCUMULÉ

Le solde de l'excédent accumulé comprend la valeur comptable nette des immobilisations corporelles transférées au Collège lors de sa constitution et les résultats d'exploitation depuis cette date. Les affectations suivantes ont été effectuées à partir de l'excédent accumulé :

Réserves	(en milliers de dollars)				
	Solde d'ouverture au 1^{er} juillet 2019	Résultats d'exploitation nets	Montants affectés	Montants utilisés pour l'exploitation	Solde de fermeture au 30 juin 2020
a) Réserve de recherche stratégique du Nord	625	-	-	-	625
b) Exécution des programmes	300	-	-	-	300
c) Recherche et développement	181	-	97	-	278
d) Dons affectés	35	-	-	-	35
 Total des réserves	 1 141	 -	 97	 -	 1 238
 Excédent de fonctionnement (déficit)	 14 150	 845	 (97)	 -	 14 898
 Total de l'excédent accumulé	 15 291 \$	 845 \$	 - \$	 - \$	 16 136 \$

a) Réserve de recherche stratégique du Nord

Cette affectation a été établie à même l'excédent du Projet de recherche sur les hydrates de méthane afin de réserver des fonds à la recherche stratégique dans le Nord dont les Ténos tireront profit.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

7. EXCÉDENT ACCUMULÉ (suite)

b) Exécution des programmes

Cette affectation a été établie pour couvrir les coûts prévus des programmes dans le cadre de la proposition annuelle de programmes et de services préparée par le Collège, et pour laquelle le financement gouvernemental n'a pas été approuvé. Les attributions relatives à cette affectation doivent être approuvées par l'administrateur public.

c) Recherche et développement

Cette affectation a été établie pour aider à financer la recherche et le développement dans le cadre des programmes pour chercheurs associés et boursiers de l'Institut de recherche Aurora (IRA). Chaque année, tous les produits administratifs non grevés de l'IRA qui sont gagnés après l'exécution des contrats avec des tiers sont virés à cette affectation. Le Conseil consultatif de recherche doit approuver l'utilisation de l'affectation.

d) Dons affectés

De temps en temps, le Collège reçoit des dons de particuliers et d'entreprises sous réserve de conditions particulières. Afin que les conditions des donateurs soient respectées, les dons sont virés aux dons affectés jusqu'à ce que les conditions soient remplies.

8. CONTRIBUTIONS DU GTNO

	<u>2020</u> (en milliers de dollars)	<u>2019</u>
Contributions d'exploitation	31 999 \$	31 318 \$
Contributions en capital	--	300
	<u>31 999 \$</u>	<u>31 618 \$</u>

9. APPARENTÉS

Le Collège reçoit des sommes du GTNO, soit des droits de scolarité, des revenus de contrats et son financement de base. Le Collège doit également des sommes au GTNO, en vertu d'ententes administratives, pour les frais d'exploitation des installations et les coûts des services publics, les avantages sociaux, les salaires et d'autres charges. Ces opérations sont comptabilisées à la valeur d'échange.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

9. APPARENTÉS (suite)

	<u>2020</u>	<u>2019</u>	
	(en milliers de dollars)		
Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 3)	562 \$	1 318 \$	
Sommes dues au GTNO			
Passif au titre des services de paie fournis	5 786 \$	2 995 \$	
Avances remboursables liées au programme et autres obligations	<u>343 \$</u>	<u>111 \$</u>	
Total des sommes dues au GTNO	<u><u>6 129 \$</u></u>	<u><u>3 106 \$</u></u>	

Les passifs ci-dessus ne portent pas intérêt et sont remboursables sur demande.

DÉPENSES

Les employés du Collège sont rémunérés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Le Collège a remboursé au GTNO la somme de 31 771 000 \$ en 2020 (29 285 000 \$ en 2019), comptabilisée à la valeur d'échange, pour les salaires versés (annexe A).

En vertu d'ententes administratives, le GTNO facture certains services de soutien offerts au Collège. Le Collège a remboursé au GTNO la somme de 831 000 \$ (801 000 \$ en 2019) pour les frais d'exploitation des installations et les frais des services publics, les avantages sociaux et d'autres charges comptabilisées à la valeur d'échange dans les présents états financiers.

10. SERVICES FOURNIS GRATUITEMENT

Au cours de l'exercice, le GTNO a fourni gratuitement des services au Collège, notamment des services publics s'élevant à 2 383 000 \$ (2 352 000 \$ en 2019) et des services de réparation et d'entretien s'élevant à 1 440 000 \$ (1 493 000 \$ en 2019), selon la valeur comptable confirmée par le gouvernement.

Les services fournis gratuitement par le GTNO au Collège comprennent aussi le traitement de la paie, les assurances et la gestion des risques, les conseils juridiques, la gestion de la construction, l'entreposage des dossiers, les opérations informatiques, la cession d'actifs, la gestion de projets et les services de traduction. On estime que ces services auraient coûté environ 162 000 \$ (172 000 \$ en 2019) au Collège, montant estimé sur la valeur comptable de ces services, confirmée par les apparentés.

Le GTNO permet aussi au Collège d'utiliser sans frais de location des installations sur deux campus, ainsi que pour certains logements pour étudiants et centres communautaires d'apprentissage. On estime que l'utilisation de ces installations aurait coûté environ

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

10. SERVICES FOURNIS GRATUITEMENT (suite)

1 716 000 \$ (1 975 000 \$ en 2019) au Collège. Cette estimation repose sur la charge d'amortissement du GTNO pour ces actifs, à sa valeur comptable.

Le GTNO couvre également les frais de déplacement pour raisons médicales des employés du Collège. Les frais de ce type payés par le GTNO au nom du Collège durant l'exercice ne peuvent être quantifiés, car en 2017, le gouvernement a cessé de faire le suivi des demandes individuelles d'aide aux déplacements pour raisons médicales selon le ministère de provenance, et il n'a donc pas la capacité de mesurer de manière raisonnable la valeur en dollars de tous les services fournis par les Services financiers partagés et services aux employés.

	2020 (en milliers de dollars)	2019
Marchés de services	162 \$	172 \$
Réparation et entretien	1 440	1 493
Services publics	2 383	2 352
Location de bâtiments	<u>1 716</u>	<u>1 975</u>
	<u>5 701 \$</u>	<u>5 992 \$</u>

11. ENGAGEMENTS

En plus des installations fournies par le GTNO, le Collège a des contrats de location-exploitation et des ententes de services pour les logements des étudiants, les salles de cours, le matériel de bureau et d'autres services, et s'est engagé à effectuer les paiements de base suivants :

	<u>Ententes de service</u> (en milliers de dollars)	<u>Baux</u>
2021	385 \$	3 256 \$
2022	92	2 515
2023	87	405
2024	52	-
Après	<u>3</u>	<u>-</u>
	<u>619 \$</u>	<u>6 176 \$</u>

12. DROITS CONTRACTUELS

Le Collège a conclu des accords contraignants avec des bailleurs de fonds pour la mise en œuvre de programmes et de projets, et recevra à cet effet, après le 30 juin 2020, les versements suivants :

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

12. DROITS CONTRACTUELS (suite)

Funding Partner	2020-2021	2021 à 2024	Total	(en milliers de dollars)
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	2 973 \$	226 \$	3 199 \$	
Gouvernement du Canada	2 282	852	3 144	
Autre	1 889	873	2 762	
	7 144 \$	1 951 \$	9 095 \$	

13. GESTION DES RISQUES FINANCIERS

Les instruments financiers du Collège sont la trésorerie, les débiteurs, les créditeurs et les charges à payer, le passif au titre de la paie et les sommes dues au GTNO et au fonds de perfectionnement professionnel; tous sont évalués au coût. En utilisant ces instruments financiers, le Collège s'expose aux risques suivants :

a) Risque de liquidité

Il désigne le risque qu'une entité éprouve des difficultés à dégager les fonds nécessaires pour faire face à ses engagements. Le Collège gère les risques d'illiquidité en surveillant régulièrement les flux de trésorerie prévus et réels. Le Collège est d'avis qu'il n'aura pas de difficulté à honorer les obligations futures associées à ses passifs financiers.

b) Risque de crédit

Le Collège est exposé aux risques de crédit portant sur sa trésorerie et ses comptes débiteurs.

Trésorerie

Les risques de crédit associés à la trésorerie sont réduits au minimum étant donné que ces actifs sont détenus auprès d'une banque à charte canadienne. L'exposition maximale aux risques de crédit est de 22 702 000 \$ (19 061 000 \$ en 2019).

Débiteurs

Le risque de crédit associé aux débiteurs découle de la possibilité que le client manque à ses obligations. Au 30 juin 2020, les débiteurs du Collège comptaient entre autres le GTNO, le gouvernement fédéral et les étudiants.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

13. GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

b) Risques de crédit (suite) douteux.

Pour gérer ces risques, le Collège surveille le classement chronologique des débiteurs et entreprend des actions de recouvrement. L'exposition aux risques de crédit du Collège est réduite, car il fait affaire avec des contreparties solvables comme des organismes gouvernementaux et suit une politique de recouvrement pour les comptes étudiants. L'exposition maximale aux risques de crédit est de 1 940 000 \$ (2 528 000 \$ en 2019).

Au 30 juin 2020, les comptes débiteurs étudiants en souffrance mais non douteux se répartissaient ainsi : de 91 à 365 jours – 78 000 \$; de 1 à 2 ans – 24 000 \$; plus de 2 ans – 100 000 \$.

Les montants des comptes débiteurs du gouvernement et d'autres parties sont indiqués ci-dessous (en dollars).

	91 à 365 jours	1 à 2 ans	Plus de 2 ans
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	230 000 \$	4 000 \$	- \$
Autres parties	463 000	26 000	40 000
Gouvernement fédéral	442 000	6 000	4 000
	1 135 000 \$	36 000 \$	44 000 \$

Le Collège a créé une provision pour les créances douteuses qui reflète l'évaluation de la dépréciation des débiteurs. La provision s'appuie sur un pourcentage de montants précis et est fixée en fonction de la connaissance qu'a le Collège de la situation financière de ses clients, du classement chronologique des débiteurs, des conditions économiques actuelles et des résultats passés.

c) Risque de taux d'intérêt

Le Collège est exposé aux risques de taux d'intérêt dans la mesure où les variations des taux d'intérêt du marché provoquent des fluctuations des revenus d'intérêts issus de la trésorerie. Les risques ne sont pas importants étant donné l'échéance à court terme des éléments de trésorerie.

Même si la direction surveille l'exposition aux fluctuations des taux d'intérêt, elle n'a pas recours à des politiques de gestion de ces taux pour contrer leurs fluctuations.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

14. JUSTE VALEUR DES ACTIFS FINANCIERS ET DES PASSIFS FINANCIERS

La juste valeur de la trésorerie, des débiteurs, des créiteurs, des charges à payer, du passif au titre de la paie et des sommes dues au GTNO et au fonds de perfectionnement professionnel correspond approximativement à leur valeur comptable en raison de leur échéance à court terme.

15. INFORMATIONS SECTORIELLES

En vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques des Territoires du Nord-Ouest (TNO), le Collège est une société territoriale exonérée d'impôt. Le Collège Aurora est un établissement à campus multiples qui fournit un large éventail de services éducatifs aux étudiants adultes des Territoires du Nord-Ouest. Aux fins de la présentation du rapport de la direction, les activités de fonctionnement sont organisées et présentées par fonds (annexe A). Les fonds ont été créés pour comptabiliser des activités précises, le but étant d'atteindre certains objectifs définis par le budget, la stratégie et le plan de travail, les restrictions ou les limites. Les services du Collège sont assurés par les départements, dont les activités sont présentées dans ces fonds.

Les départements suivants ainsi que les services qu'ils fournissent ont été présentés séparément dans les informations sectorielles :

Services comptables et financiers

Le rôle de ces services est d'assurer la viabilité à long terme du Collège. Il comprend la préparation des budgets et leur contrôle, la communication de l'information financière, la mise en place et la surveillance des contrôles financiers et la gestion des flux de trésorerie. Ces services sont également responsables du fonctionnement du bureau principal et des bureaux régionaux.

Services mis en commun

Il s'agit de dépenses engagées à l'échelle du Collège qui sont nécessaires à son fonctionnement général. Ces services représentent la répartition des coûts liés au perfectionnement professionnel, à l'amortissement, aux avantages sociaux futurs des employés et au bureau du recteur. Le bureau du recteur comprend les services liés aux activités de fonctionnement du Collège, aux communications et aux relations publiques. Il a le mandat de gérer les activités de fonctionnement quotidiennes du Collège, de poursuivre sa mission et sa vision, et de concevoir et de mettre en œuvre un plan stratégique afin d'assurer le succès à long terme du Collège.

Services aux étudiants

Les services aux étudiants regroupent les installations de Fort Smith, de Yellowknife et d'Inuvik, le bureau du registraire et les bureaux régionaux d'admission.

Collège Aurora
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
au 30 juin 2020

15. INFORMATIONS SECTORIELLES (suite)

Instruction et formation

Les services d'instruction et de formation ont pour sources le bureau du vice-président de l'instruction et de la formation, l'école des métiers, l'école des sciences de l'éducation, l'école de commerce et de leadership, l'école des sciences de la santé et des services sociaux, l'école des arts et des sciences, les systèmes et technologies de l'information et la bibliothèque.

Services communautaires et centres d'apprentissage

Les services communautaires et centres d'apprentissage regroupent les programmes spéciaux et les ressources supplémentaires offerts dans les collectivités par l'entremise du Collège. Parmi ceux-ci, mentionnons l'école d'études développementales et les services fournis dans la région de Beaufort-Delta, la région du Sahtú, la région du Dehcho, la région des Tłı̨chǫ, la région d'Akaitcho et la région du Slave Sud.

Institut de recherche Aurora

Par l'intermédiaire de l'Institut de recherche Aurora, le Collège a également la responsabilité de mener et de soutenir des activités de recherche aux TNO.

16. RÉPERCUSSIONS DE LA LUTTE CONTRE LA PANDÉMIE DE COVID-19

Le 11 mars 2020, l'Organisation mondiale de la Santé OMS) a qualifié de pandémie la maladie à coronavirus (COVID-19). Le 22 mars 2020, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest déclarait une urgence de santé publique.

Les activités du Collège ont été freinées par la COVID-19. Les programmes en classe ont été suspendus, et les cours sont passés en ligne. La COVID-19 n'a eu aucun effet sensible sur les montants constatés dans les états financiers de 2020.

La durée et les répercussions de la COVID-19 sont encore inconnues à ce jour, et il n'est pas possible d'estimer de façon fiable les répercussions de la pandémie, compte tenu de sa gravité et de sa durée, sur les résultats financiers et l'état du Collège au cours des prochaines périodes. Nous continuons de surveiller la situation et de mesurer les conséquences de la pandémie sur les états financiers à venir.

Collège Aurora

Informations sectorielles

Au 30 juin 2020

Annexe A

ANNEXE A

RADIATIONS NON AUDITÉES

La radiation de 1 263,22 \$ a été approuvée en 2019-2020. Ce montant comprend les montants en souffrance depuis sept ans, les créances de moins de 30,00 \$, les crédits inférieurs à 10,00 \$ et les montants en souffrance dûs par des clients ayant déclaré faillite.

Montants en souffrance depuis sept ans		
Nom du client	Date de comptabilisation	Montant
LOOK, JAMIE	03/17/2014	231.00
NAVAL RESEARCH LABORATORY	06/30/2014	299.10
R & M PROPANE SERVICE LTD.	06/30/2014	40.95
WEGERNOSKI, SUSIE	11/29/2013	430.00
LENNIE, ALDEN JOSEPH	10/10/2013	178.84
Total		\$ 1,179.89

Solde de crédits inférieur à sept ans		
Customer Name	Accounting Date	Amount
Horassi, Kellie	01/07/2020	-1.25
Hysert, Brent	10/16/2019	-29.84
Jacobson, Deanna Marie	01/28/2020	-10.00
Kangegana, Rebecca	11/29/2019	-1.25
Launinger, Carla	02/21/2020	-1.57
Leguerrier, Micaella	01/06/2020	-0.20
Manuel, Tyler	03/09/2020	-22.30
Watier, Mary	02/19/2020	-10.50
Total		\$ -76.91

Solde inférieur à 30 \$		
Nom du client	Date de comptabilisation	Montant
Colorado State University	09/30/2019	0.10
Environment & Natural Resources – YK	11/26/2019	0.01
Gwich'in Tribal Council	12/31/2019	0.01
Rabesca, Josephine	5/23/2019	25.00
University of Edinburgh	6/24/2019	15.00
University of Edinburgh	10/01/2018	15.00
Charlton, Colton	01/06/2020	17.58
Cochrane-Macdonald, Mary E	07/23/2019	28.32
Conley, Billie-Jean	01/29/2020	12.00
Daniels, Theoron	01/06/2020	17.62
Frise, William	03/12/2020	0.65
Mcneely, Shane	03/09/2020	3.95
Vital, Joy	03/04/2020	25.00
Total		160.24
Grand Total		\$1,263.22



COLLÈGE
AURORA
COLLEGE